

PRÉFACE

SUR LE PROPHÈTE AGGÉE

Aggée prophétisa avec Zacharie, peu de temps après le retour de la captivité de Babylone, et il commença son ministère, d'après ce qu'il dit lui-même (1; 1), la seconde année du règne de Darius, fils d'Hystaspe, roi de Perse, 520 ans avant Jésus-Christ. Depuis que les Juifs, sous Zorobabel, étaient revenus de la captivité, ils s'efforçaient de relever toutes les institutions qui étaient nécessaires pour la restauration de leur Etat et le rétablissement de leur religion. Cyrus leur avait accordé de grandes libertés, et permis de rebâtir le temple (1. *Esd.* 1, 1-4). La reconstruction en fut commencée dès le second mois de la seconde année après le retour (1. *Esd.* 3, 7-13), mais sans être poussée avec grand zèle. Par suite des intrigues des Samaritains (voy. sur ce peuple 4. *Rois*, 17, 24 et suiv.) à la cour de Perse, elle ne tarda pas à être interrompue, puis enfin entièrement interdite par le faux Smerdis (1. *Esd.* 4, 6-24). A l'avènement au trône de Darius, fils d'Hystaspe, les obstacles disparurent, il est vrai, mais d'autre part les Juifs eux-mêmes ne montrèrent plus aucune ardeur à bâtir le temple, et ils aimaient mieux travailler à l'achèvement et à l'embellissement de leurs propres maisons. Ce fut dans ces conjonctures que Dieu suscita les prophètes Aggée et Zacharie, afin de ranimer le zèle des Juifs. A leur exhortation, la construction du temple fut reprise et continuée. et Darius donna à cet effet l'autorisation (1. *Esd.* 6, 1 et suiv.). Ce qu'il y a de plus important dans l'exhortation d'Aggée, c'est la promesse que le nouveau temple qu'on bâtissait, surpasserait celui de Salomon en gloire, parce que le Désiré des nations y entrerait. Il donne

ensuite l'assurance que dès que la construction du temple serait reprise, la stérilité cesserait; puis enfin il annonce qu'une grande révolution va s'opérer dans les choses pour le salut de Juda. Par rapport aux circonstances de la vie du Prophète, on ne sait rien de certain. Sa prophétie a été de tout temps vénérée comme un écrit divin.

LE PROPHÈTE AGGÉE

CHAPITRE PREMIER.

Réprimande au sujet de la négligence dans la reconstruction du temple, ce qui est la cause de la stérilité de la terre.

1. In anno secundo Darii regis, in mense sexto, in die una mensis, factum est verbum Domini in manu Aggæi prophætæ, ad Zorobabel filium Salathiel, ducem Juda, et ad Jesum, filium Josedech, sacerdotem magnum, dicens :

2. Hæc ait Dominus exercituum, dicens : Populus iste dicit : Nondum venit tempus domus Domini ædificandæ.

3. Et factum est verbum Domini in manu Aggæi prophætæ, dicens :

4. Numquid tempus vobis est ut habitetis in domibus laqueatis, et domus ista deserta?

5. Et nunc hæc dicit Dominus exercituum : Ponite corda vestra super vias vestras.

6. Seminastis multum, et intulistis parum : comedistis, et non estis satiati : bibistis, et non estis inebriati : operuistis vos, et non estis calefacti : et qui mercedes

1. La seconde année du règne de Darius¹, le premier jour du sixième mois, le Seigneur adressa cette parole au prophète Aggée, pour la porter à Zorobabel, fils de Salathiel, chef de Juda², et à Jésus, fils de Josédech, grand prêtre.

2. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Ce peuple-ci dit : Le temps de rebâtir la maison du Seigneur n'est pas encore venu³.

3. Alors le Seigneur adressa sa parole au prophète Aggée, et lui dit :

4. Est-il temps pour vous de demeurer dans des maisons superbement lambrissées⁴, pendant que ma maison est déserte?

5. Voici donc ce que dit le Dieu des armées : Appliquez vos cœurs à considérer vos voies⁵.

6. Vous avez semé beaucoup, et vous avez peu recueilli; vous avez mangé, et vous n'avez point été rassasiés; vous avez bu, et votre soif n'a point été étanchée; vous vous êtes couverts d'habits, et vous n'avez point

¶ 1. — ¹ de Darius fils d'Hystaspe, auquel les Juifs étaient alors assujettis (voy. 1. Esdr. 4, 24), l'an 520 av. J.-C.

² Ce fut sous la conduite de Zorobabel que les Juifs, sur la permission que leur en donna Cyrus, revinrent dans leur patrie (Voy. 1. Esdr. 1, 8. note 8).

¶ 2. — ³ Les circonstances ne sont pas encore favorables pour bâtir le temple. C'était un pur prétexte de la part des Juifs, dans la vue de justifier leur négligence par rapport à la construction du temple, et leur indifférence pour l'une des plus importantes affaires; car depuis la mort de Smerdis et l'avènement au trône de Darius, fils d'Hystaspe, tous les obstacles avaient disparu (Voy. la Préface).

¶ 4. — ⁴ dont les murs étaient ornés de boiseries de cèdres ou d'autre bois.

¶ 5. — ⁵ et à rechercher quelles en sont les suites (Voy. ce qui suit).

été échauffés; et celui qui a amassé de l'argent, l'a mis dans un sac percé ⁶.

7. Voici ce que dit le Dieu des armées : Appliquez vos cœurs à considérer vos voies.

8. Montez sur la montagne, apportez du bois, bâtissez ma maison; et elle me sera agréable, et j'y ferai éclater ma gloire, dit le Seigneur.

9. Vous avez espéré de grands biens, et vous en avez trouvé beaucoup moins; vous les avez portés à votre maison, et mon souffle a tout dissipé. Et pourquoi, dit le Seigneur des armées? C'est parce que ma maison est déserte, pendant que chacun de vous ne s'empresse que pour la sienne ⁷.

10. C'est pour cela que j'ai commandé aux cieux de ne point verser leur rosée, et que j'ai défendu à la terre de rien produire.

11. C'est pour cela que j'ai fait venir la sécheresse et la stérilité sur la terre, sur les montagnes, sur le blé, sur le vin, sur l'huile, sur tout ce que la terre produit de son sein, sur les hommes, sur les bêtes, et sur tous les travaux de vos mains.

12. Alors Zorobabel, fils de Salathiel, Jésus, fils de Josédéch, grand prêtre, et tous ceux qui étaient restés du peuple, entendirent la voix du Seigneur leur Dieu, et les paroles du prophète Aggée, que le Seigneur leur Dieu avait envoyé vers eux; et le peuple craignit le Seigneur.

13. Et Aggée, l'ambassadeur de Dieu, dit au peuple de la part du Seigneur ⁸ : Je suis avec vous, dit le Seigneur.

14. En même temps le Seigneur suscita l'esprit de Zorobabel, fils de Salathiel, chef de Juda, l'esprit ⁹ de Jésus, fils de Josédéch, grand prêtre, et l'esprit de tous ceux qui étaient restés du peuple; et ils se mirent à travailler à la maison de leur Dieu, du Seigneur des armées ¹⁰.

congregavit, misit eas in sacculum pertusum.

7. Hæc dicit Dominus exercituum : Ponite corda vestra super vias vestras :

8. ascendite in montem, portatæ ligna, et ædificate domum et acceptabilis mihi erit, et glorificabor, dicit Dominus.

9. Respexistis ad amplius, et ecce factum est minus : et intulistis in domum, et exsufflavi illud : quam ob causam, dicit Dominus exercituum? quia domus mea deserta est, et vos festinatis unusquisque in domum suam.

10. Propter hoc super vos prohibiti sunt cæli ne darent rorem, et terra prohibita est ne daret germen suum :

11. et vocavi siccitatem super terram, et super montes, et super triticum, et super vinum, et super oleum, et quæcumque profert humus, et super homines, et super jumenta, et super omnem laborem manuum.

12. Et audivit Zorobabel filius Salathiel, et Jesus filius Josédéch sacerdos magnus, et omnes reliquæ populi, vocem Domini Dei sui, et verba Aggæi prophetæ, sicut misit eum Dominus Deus eorum ad eos : et timuit populus a facie Domini.

13. Et dixit Aggæus nuntius Domini de nuntiis Domini, populo dicens : Ego vobiscum sum, dicit Dominus.

14. Et suscitavit Dominus spiritum Zorobabel filii Salathiel, ducis Juda, et spiritum Jesus filii Josédéch sacerdotis magni, et spiritum reliquorum de omni populo : et ingressi sunt, et faciebant opus in domo Domini exercituum Dei sui.

7. 6. — ⁶ Tout ce que vous faites et faites faire, vos actions et vos démarches, demeurent sans la bénédiction de Dieu, ne réussissent pas, parce que tout cela, par votre faute, manque de ce qu'il y a de plus essentiel, de zèle pour votre religion.

7. 9. — ⁷ Voy. 7. 4.

7. 13. — ⁸ Dans l'hébreu : Et Aggée dit : L'envoyé de Dieu parle en vertu de la mission de Dieu vis-à-vis de ce peuple lorsqu'il dit : Je suis, etc. (c'est-à-dire il parle non en son nom, mais au nom de Dieu).

7. 14. — ⁹ le courage.

¹⁰ Quand? Voy. 7. 1. du chap. suivant.

CHAPITRE II.

Le second temple sera plus glorieux que le premier. La reprise de la construction du temple attirera les bénédictions de Dieu. Grand changement dans les choses par rapport au salut.

1. In die vigesima et quarta mensis, in sexto mense, in anno secundo Darii regis.

2. In septimo mense, vigesima et prima mensis, factum est verbum Domini in manu Aggei prophetæ, dicens :

3. Loquere ad Zorobabel filium Salathiel ducem Juda, et ad Jesum filium Josedech sacerdotem magnum, et ad reliquos populi, dicens :

4. Quis in vobis est derelictus, qui vidit domum istam in gloria sua prima? et quid vos videtis hanc nunc? numquid non ita est, quasi non sit in oculis vestris?

5. Et nunc confortare Zorobabel, dicit Dominus : et confortare Jesu fili Josedech sacerdos magne, et confortare omnis populus terræ, dicit Dominus exercituum : et facite (quoniam ego vobiscum sum, dicit Dominus exercituum)

6. verbum quod pepigi vobiscum cum egredereimini de terra Ægypti : et Spiritus meus erit in medio vestrum, nolite timere.

7. Quia hæc dicit Dominus exercituum : Adhuc unum modicum est, et ego commovebo cælum, et terram, et mare, et aridam.

1. La seconde année du règne de Darius, le vingt-quatrième jour du sixième mois ¹.

2. Le vingt et un du septième mois, le Seigneur parla au prophète Aggée, et lui dit :

3. Parlez à Zorobabel, fils de Salathiel, chef de Juda, à Jésus, fils de Josédéch, grand prêtre, et à ceux qui sont restés du peuple, et leur dites

4. Qui est celui d'entre vous qui ait vu cette maison dans sa première gloire? et en quel état la voyez-vous maintenant ²? Ne paraît-elle point à vos yeux comme n'étant point, au prix de ce qu'elle a été?

5. Mais, ô Zorobabel! armez-vous de force, dit le Seigneur; armez-vous de force, Jésus, fils de Josédéch, grand prêtre; armez-vous de force, vous tous qui êtes restés du peuple, dit le Seigneur des armées, et travaillez (parce que je suis avec vous, dit le Seigneur des armées);

6. et moi je garderai l'alliance ³ que j'ai faite avec vous lorsque vous êtes sortis de l'Égypte, et mon Esprit sera au milieu de vous. Ne craignez point ⁴.

7. Car voici ce que dit le Seigneur des armées : Encore un peu de temps, et j'ébranlerai le ciel et la terre, la mer et tout l'univers ⁵.

†. 1. — ¹ Ce verset appartient encore au chapitre précédent, auquel le texte hébreu le joint : du Seigneur des armées, la seconde année, etc.

†. 4. — ² Qui est celui qui a vu le temple de Salomon, et que vous semble être en comparaison le temple actuel?

†. 6. — ³ Litt. : la parole, — l'alliance.

⁴ Observez l'alliance que j'ai faite avec vous, les commandements qu'elle contient, et alors mon esprit sera au milieu de vous. D'autres traduisent l'hébreu de ce verset et du verset précédent : vous tous, peuple de la terre, dit le Seigneur des armées, et bâtissez; car je suis avec vous, dit le Seigneur des armées. La parole (l'alliance) que j'ai faite avec vous, lorsque vous sortîtes de l'Égypte, et mon esprit demeurera au milieu de vous : ne craignez point. — L'alliance que j'ai conclue avec vous peut vous servir de gage que je vous protégerai, et que mon esprit vous conduira.

†. 7. — ⁵ Il n'y a plus que peu de temps à s'écouler jusqu'à la grande révolution, au changement universel, dont le Messie sera l'auteur. — Très-souvent les prophètes disent qu'il ne reste que peu de temps jusqu'à l'avènement du Messie, parce que

8. J'ébranlerai tous les peuples : ET LE DÉSIRÉ DE TOUTES LES NATIONS VIENDRA ⁶ : et je remplirai de gloire cette maison, dit le Seigneur des armées ⁷.

9. L'argent est à moi, et l'or est aussi à moi, dit le Seigneur des armées ⁸.

10. La gloire de cette dernière maison sera encore plus grande que celle de la première, dit le Seigneur des armées : et je donnerai la paix en ce lieu ⁹, dit le Seigneur des armées ¹⁰.

8. Et movebo omnes gentes : ET VENIET DESIDERATUS cunctis gentibus : et implebo domum istam gloria, dicit Dominus exercituum.

9. Meum est argentum, et meum est aurum, dicit Dominus exercituum.

10. Magna erit gloria domus istius novissimæ plus quam primæ, dicit Dominus exercituum : et in loco isto dabo pacem, dicit Dominus exercituum.

dès après la captivité de Babylone sa venue se préparait (Comp. *Isaï.* 40 et suiv. *Jér.* 30, 8. 9. *Mal.* 3, 1). Que par ce changement du monde et le mouvement parmi les peuples soit désignée la révolution dans les choses, que le Messie devait amener, c'est ce qui est mis hors de tout doute par *Isaïe*, 60, 1. 6. 65, 1. 6. 65, 17. 66, 22. Les mots : Encore un peu de temps, signifient aussi dans l'hébreu : Encore une fois. L'apôtre saint Paul (*Hébr.* 12, 26), les cite dans ce dernier sens, et il en fait l'application à l'ébranlement du ciel et de la terre, et au mouvement qui doit s'exciter parmi les peuples, suivant les prophéties, à la fin des temps, ce qui est entièrement dans le sens du Prophète; car le Prophète embrasse tout à la fois toutes les périodes des temps messianiques, bien que les premiers temps soient ceux qu'il a prochainement en vue, ainsi que le montre le verset qui suit. L'accomplissement de ces paroles est d'ailleurs visible à tous les yeux; en effet, le christianisme a changé la face du monde : vertu, science, art, politique, tout a pris une autre direction, et ce changement a influé même sur la nature.

7. 8. — ⁶ C'est ainsi que le Messie est déjà désigné 1. *Moy.* 49, 10. Dans l'hébreu il y a proprement : Le désir de toutes les nations viendra, ce qui est la même chose (Comp. *Jér.* 3, 19). La version grecque et d'autres interprètes traduisent : Et les objets précieux de tous les peuples viendront; ce que les Juifs appliquent aux présents de prix que divers peuples et plusieurs rois offrirent dans le nouveau temple. Des présents de cette nature furent, d'après 2. *Mach.* 3, 2. 3, véritablement offerts, mais ils n'étaient pas si remarquables et d'une importance telle, que le nouveau temple en pût tirer grand lustre; en outre les 7. 9 et 10 vont manifestement contre cette signification. — ⁴ Dans l'hébreu, le verset porte mot à mot : Et commovebo omnes gentes, et veniet desiderium (res pretiosa et desiderata, seu desideratus (abstracto in sensu concreti posito) omnium gentium. Dans les Septante : καὶ ἔξει τὰ ἐκλεκτὰ πάντων τῶν ἔθνων... Et veniant electa (desiderata omnium gentium). C'est le même sens que dans l'hébreu.

⁷ par la présence du désiré des nations.

7. 9. — ⁸ Toutes les richesses de la terre sont à moi : je pourrais bien les faire servir à orner cette maison; mais ce qui fera ma gloire, ce sera quelque chose de plus précieux (*Voy.* le verset ci-dessus). — Mais n'est-ce pas dans le temple qu'Hérode fit depuis bâtir, que Jésus-Christ est entré? — Hérode n'érigea pas un nouveau temple, il rebâtit seulement en partie et embellit le temple de Zorobabel. Et c'est pour cette raison que le temple de Zorobabel est appelé le dernier dans le verset qui suit.

7. 10. — ⁹ Je ferai que celui-là entre dans ce lieu, qui doit rétablir la paix entre le ciel et la terre. Le Christ lui-même est appelé le pacifique (1. *Moy.* 49, 10), le prince de la paix (*Isaï.* 9, 6).

¹⁰ Visiblement le temple dont Aggée veut parler dans ce passage, est celui qui se bâtissait de son temps, le temple de Zorobabel. Tout le démontre, les termes dont le Prophète se sert, aussi bien que le but qu'il se propose. Les termes dont il se sert : que signifient dans sa bouche, lui qui s'adressait aux Juifs occupés à reconstruire la maison de Dieu, les expressions *cette maison* (7. 8), *cette dernière maison, je donnerai la paix dans ce lieu* (7. 10)? Ne semble-t-il pas montrer du doigt à ses auditeurs le temple commencé, et qu'il les exhorte à terminer promptement? Le but qu'il se propose : d'une part, les anciens d'entre les Juifs, au souvenir du premier temple, pleuraient, parce que celui que l'on bâtissait ne paraissait rien en comparaison (7. 4); et, d'autre part, les jeunes gens, détournés du travail par les difficultés du temps ou par les attaques des ennemis, ne montraient que peu d'ardeur. S'adressant aux uns et aux autres, afin de relever les esprits abattus, le Pro-

11. In vigesima et quarta noni mensis, in anno secundo Darii regis, factum est verbum Domini ad Aggæum prophetam, dicens :

12. Hæc dicit Dominus exercituum : Interroga sacerdotes legem, dicens :

13. Si tulerit homo carnem sanctificatam in ora vestimenti sui, et tetigerit de summitate ejus panem, aut pulmentum, aut vinum, aut oleum, aut omnem ci-

11. La seconde année du règne de Darius le vingt-quatrième du neuvième mois, le Seigneur parla au prophète Aggée, et lui dit :

12. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Proposez aux prêtres cette question sur la loi ¹¹.

13. Si un homme met un morceau de chair qui aura été sanctifiée au coin de son vêtement, et qu'il en touche du pain, ou de la viande, ou du vin, ou de l'huile, ou quelque autre chose à manger, sera-t-elle sanc-

phète les exhorte à travailler avec courage, parce que ce second temple, quoique loin d'être comparable au premier sous le rapport des édifices et de la magnificence, aura cependant une destinée plus glorieuse, parce qu'il sera illustré par la présence du Désiré des nations ou du Messie, et par les grands événements qui s'accompliront pendant qu'il subsistera (7. 7-10). Le Seigneur d'ailleurs demande d'eux qu'ils s'appliquent au travail (12-16); et s'ils obéissent à ses ordres en réédifiant sa maison, il les comblera de biens et les rendra triomphants de tous leurs ennemis (16-24). — La maison de Dieu dont il s'agit est donc sans aucun doute le second temple communément désigné sous le nom de temple de Zorobabel. Il n'est pas moins constant que celui qui, par sa présence et son entrée dans le temple, devait si fort en relever la gloire, est le Messie. En effet, tous les titres qui lui sont donnés sont ceux qui, dans les Écritures, caractérisent soit la personne du Messie, soit son avènement. Il sera *la paix* ou *le pacifique* (7. 10); il est *le désir*, c'est-à-dire *l'objet des desirs, de l'attente des nations*. A son avènement le ciel, la terre, la mer, le désert même (Hébr.) seront ébranlés et une grande révolution s'opérera dans le monde (7. 7). Or, à ces traits, qui ne reconnaîtrait le même personnage que celui qu'avaient annoncé avant Aggée les prophètes qui l'avaient précédé, et notamment le patriarche Jacob ? (1. *Moy.* 49, 10; *Isaïe*, 2, 1-5. 9, 6. 60, 1. 6 etc.; *Jér.* 30, 8. 9 etc. *Michée*, 4-5, comp. *Mal.* 3, 1). — Quelques exégètes modernes, rationalistes, expliquent, il est vrai, le texte hébreu du 7. 8 dans un autre sens. Au lieu de *desideratus cunctis gentibus*, le désiré de toutes les nations, ils traduisent : *desiderium, res quæque pretiosa omnium gentium*, le désir, tous les objets désirables, tous les trésors de toutes les nations viendront, et j'en remplirai, et j'en ornerai cette maison de sorte que par sa magnificence elle surpassera même la première. Ce sens, on ne peut en disconvenir, n'est pas grammaticalement contraire au texte; mais en retour il est en opposition complète non-seulement avec la tradition chrétienne, mais avec le sentiment des anciens docteurs juifs. S'il était vrai, la prophétie serait fautive, car jamais le second temple, même sous le rapport de ses édifices et de la magnificence, ne fut comparable au premier. Encore bien moins pouvait-il lui être comparé sous le rapport de la sainteté, car il n'avait pas l'arche, les tables de la loi, ni tous les vases saints qu'avait le premier (*Jér.* 3, 16), et Dieu ne s'y manifesta jamais avec autant d'éclat (3. *Rois*, 8, 10 et suiv.). Enfin, à aucune époque durant l'existence du second temple, et encore bien moins à son origine, lorsqu'on le bâtissait, on ne vit dans le monde l'ébranlement dont parle le Prophète; jamais révolution comme celle qu'il dépeint ne vint en changer la face. Il faut donc le reconnaître avec tous les interprètes, comme le reconnaissent les rationalistes eux-mêmes quand ils parlent sans prévention (voy. *Rosenm. in Mal.* 3, 1), celui que célèbre ici le Prophète est le grand Libérateur, le Prophète par excellence semblable à Moïse, qui comme Moïse devait donner aux hommes une loi et une alliance nouvelle. — Resterait à faire une dernière remarque; mais elle vient d'elle-même à l'esprit, et chacun l'aura déjà faite. Tous les temps fixés par le Prophète sont passés. Celui qu'il annonce devait paraître pendant que subsisterait encore le second temple; et ce second temple a depuis dix-huit cents ans cessé d'exister. Il a disparu sans qu'il soit demeuré pierre sur pierre, avec la cité qui avait été relevée avec lui de ses ruines, et dont il faisait l'ornement. Quelle révolution s'est à la même époque opérée dans le monde, c'est ce que nul ne saurait ignorer : toutes ses histoires sont là pour nous dire qu'avant l'époque si bien marquée par le Prophète, avant la destruction du second temple, le monde était juif ou païen, et qu'après lors il est devenu chrétien (Voy. les notes 5-9).

v. 12. — ¹¹ Proposez aux prêtres les cas de droit qui suivent.

filée? Non, lui répondirent les prêtres ¹².

14. Aggée ajouta : Si un homme qui aura été souillé pour avoir touché à un corps mort, touche à quelqu'une de toutes ces choses, n'en sera-t-elle point souillée? Elle en sera souillée, dirent les prêtres ¹³.

15. Alors Aggée leur dit : C'est ainsi que ce peuple et cette nation est devant ma face, dit le Seigneur; c'est ainsi que toutes les œuvres de leurs mains, et tout ce qu'ils m'offrent en ce lieu est souillé devant mes yeux ¹⁴.

16. Rappelez donc maintenant dans votre esprit ce qui s'est passé jusqu'à ce jour, avant que la première pierre eût été mise au temple du Seigneur ¹⁵.

17. Souvenez-vous que, lorsque vous veniez à un tas de blé, vingt boisseaux se réduisaient à dix; et lorsque vous veniez au pressoir pour en retirer cinquante vaisseaux pleins de vin, vous n'en retiriez que vingt ¹⁶.

18. Je vous ai frappés d'un vent brûlant; j'ai frappé de la nielle et de la grêle ¹⁷ tous les travaux de vos mains, et il ne s'est trouvé personne d'entre vous qui revint à moi, dit le Seigneur.

19. Mais maintenant gravez dans vos cœurs tout ce qui se fera depuis ce jour et à l'avenir, depuis ce vingt-quatrième jour du neuvième mois, depuis ce jour où les fondements du temple ont été jetés, gravez, dis-je, dans votre cœur tout ce qui se passera à l'avenir ¹⁸.

bum : numquid sanctificabitur? Respondentes autem sacerdotes, dixerunt : Non.

14. Et dixit Aggæus : Si tetigerit pollutus in anima ex omnibus his, numquid contaminabitur? Et responderunt : Contaminabitur.

15. Et respondit Aggæus, et dixit : Sic populus iste, et sic gens ista ante faciem meam, dicit Dominus, et sic omne opus manuum eorum : et omnia quæ obtulerunt ibi, contaminata erunt.

16. Et nunc ponite corda vestra a die hac et supra, antequam poneretur lapis super lapidem in templo Domini.

17. Cum accederetis ad acervum viginti modiorum, et fierint decem : et intraretis ad torcular, ut exprimeretis quinquaginta lagenas, et fiebant viginti.

18. Percussi vos vento urente, et aurugine, et grandine omnia opera manuum vestrarum : et non fuit in vobis, qui reverteretur ad me, dicit Dominus.

19. Ponite corda vestra ex die ista, et in futurum, a die vigesima et quarta noni mensis : a die, qua fundamenta jacta sunt templi Domini, ponite super cor vestrum.

ŷ. 13. — ¹² Cette question s'éclaircit d'après la loi (3. *Moy.* 6, 27, 28), portant que tout ce qui est mis en contact immédiat avec la chair d'une victime immolée pour le péché, est sanctifiée. Les objets désignés n'étaient pas mis, d'après le cas proposé, en contact immédiat avec la chair sanctifiée. L'application du cas à l'état des Juifs se voit ŷ. 15.

ŷ. 14. — ¹³ Cette réponse s'appuie sur 4. *Moy.* 19, 22; d'après ce passage, celui qui était impur rendait impur tout ce qu'il touchait.

ŷ. 15. — ¹⁴ Le Prophète répond qu'il en est de même du peuple. De même que la chair sanctifiée, enveloppée dans un vêtement, ne sanctifie point l'objet qu'elle touche, parce qu'il n'y a pas contact immédiat, mais au moyen du vêtement; les victimes que les Juifs offrent sur l'autel provisoirement érigé ne les sanctifient point non plus, n'effacent point leurs péchés devant Dieu, tant que la négligence dans la construction du temple est placée entre deux, et empêche que les victimes aient à leur égard leur vertu de sanctification. En outre, comme tout ce que touche celui qui est impur, devient impur, de même les Israélites, par l'impureté de leurs dispositions, qui leur font différer la construction du temple, rendent impures jusqu'à leurs victimes.

ŷ. 16. — ¹⁵ Souvenez-vous des années depuis que la reconstruction du temple a été commencée (*pl. h.* 1, 14); rappelez-vous ce qui est arrivé.

ŷ. 17. — ¹⁶ Aucun de vos produits n'était béni.

ŷ. 18. — ¹⁷ D'autres traduisent l'hébreu : Je vous ai frappés du charbon et de la fêtrissure (maladie des céréales).

ŷ. 19. — ¹⁸ Au contraire, faites attention à ce qui vous arrivera présentement, depuis que vous vous êtes remis avec zèle à la construction du temple.

20. Numquid jam semen in germine est : et adhuc vinea, et ficus, et malogranatum, et lignum olivæ non floruit? ex die ista benedicam.

21. Et factum est verbum Domini secundo ad Aggæum in vigesima et quarta mensis, dicens :

22. Loquere ad Zorobabel ducem Juda, dicens : Ego movebo cælum pariter et terram.

23. Et subvertam solium regnorum, et conteram fortitudinem regni gentium : et subvertam quadrigam, et ascensorem ejus : et descendent equi, et ascensores eorum : vir in gladio fratris sui.

24. In die illa, dicit Dominus exercituum, assumam te Zorobabel fili Salathiel serve meus, dicit Dominus : et ponam te quasi signaculum, quia te elegi, dicit Dominus exercituum.

20. Ne voyez-vous pas que les grains n'ont pas encore germé, que la vigne, que les figuiers, que les grenadiers, que les oliviers n'ont pas encore fleuri? mais dès ce jour je bénirai tout ¹⁹.

21. Le vingt-quatrième jour du mois, le Seigneur parla à Aggée pour la seconde fois, et lui dit :

22. Parle à Zorobabel, chef de Juda, et dites-lui : J'ébranlerai tout ensemble le ciel et la terre ²⁰.

23. Je ferai tomber le trône des royaumes; je briserai la force du règne des nations; je renverserai les chariots et ceux qui les montent; les chevaux et les cavaliers tomberont les uns sur les autres, et le frère sera percé par l'épée de son frère ²¹.

24. En ce temps-là, dit le Seigneur des armées, je vous prendrai en ma protection ²², ô mon serviteur Zorobabel, fils de Salathiel, dit le Seigneur, et je vous garderai comme mon sceau et mon cachet ²³, parce que je vous ai choisi, dit le Seigneur des armées ²⁴.

γ. 20. — ¹⁹ Quoique les semailles viennent de se faire, et que les arbres ne soient point encore en fleurs, je vous donne néanmoins l'assurance qu'à partir de ce moment, depuis que vous avez repris la construction du temple, vos moissons et vos autres récoltes seront bénies. Dans l'hébreu : Y a-t-il encore de la semence dans le grenier? la vigne, le figuier, le grenadier et l'olivier ont-ils produit quelque chose? A partir de ce jour je les bénirai. Sens : Toutes les provisions en grains sont consommées, la vigne ni les arbres à fruits n'ont jusque-là rien produit; mais désormais, à l'avenir, il y aura fertilité et abondance de fruits.

γ. 22. — ²⁰ J'opérerai un changement universel.

γ. 23. — ²¹ Je mettrai fin au règne des nations et à leur puissance, qui était toute dans la guerre; je ferai qu'elles se détruisent les unes les autres. Le Prophète parle en général de la puissance du siècle par opposition à l'ordre de choses qui devait s'établir.

γ. 24. — ²² Litt. : je me chargerai de vous, — je vous protégerai, selon le sens que la même expression a communément dans les Psaumes.

²³ Je prendrai de vous le soin le plus vigilant, comme d'un objet très-précieux. L'image est empruntée du soin avec lequel on conservait les sceaux. Les documents recevant leur force de l'apposition du sceau, le sceau était par là même de la plus haute importance.

²⁴ Il est ici question du même changement des choses que *pl. h. γ. 7. 8* et par conséquent, il s'agit de la nouvelle assemblée des saints dont Jésus-Christ est le chef. C'est cette assemblée à laquelle, sous le nom de Zorobabel, le discours s'adresse.